



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết."
"He had to rise from the dead."
-John 20, 1-9

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, *Quản Xứ*
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

April 20, 2025

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh

Easter Sunday of The Resurrection of The Lord

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần Bát Nhật Phục Sinh
Octave of Easter

04.20 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Chúa Nhật - Lễ Phục Sinh, Năm C <i>Sunday Solemnity (Easter) of The Resurrection of The Lord</i>	Ga 20, 1-9 <i>(Lc 23, 1-49)</i>
04.21 White	Thứ Hai Monday	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Mt 28, 8-15
04.22 White	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Ga 20, 11-18
04.23 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 24, 13-35
04.24 White	Thứ Năm Thursday	7:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 24, 35-48
04.25 White	Thứ Sáu Friday	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:30 PM	Thánh Lễ, kính Thánh Marcô <i>Mass</i>	Ga 21, 1-14 <i>(Mc 16, 15-20)</i>
04.26 White	Thứ Bảy Saturday	8:00 PM	Đêm Thánh Vọng Chúa Phục Sinh <i>Holy Saturday (Easter Vigil)</i>	Mc 16, 9-15
		-	Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
04.27 White	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 12:30 PM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Phục Sinh, Năm C <i>Second Sunday Mass of Easter (Sunday of Divine Mercy)</i>	Ga 20, 19-31

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Chị Đinh Hoàng Lan

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

Anh Trần Văn Tiến

Anh Đặng An Khang

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

Anh Nguyễn Văn Tâm

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Chị Phạm Trang

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ

Anh Trương Sơn

Anh Phạm Hải

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

Anh Eric Tuấn Trần

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Anh Chị Tam Nhu

PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG

Chị Nguyễn Thị Yến

KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Đắc Trần

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Khân, theo ý xin của gia đình ông bà An Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn thai nhi Phanxicô Xaviê Têrêsa, theo ý xin của anh chị Luận Hà.
- ◆ Cầu cho các linh hồn Micae, Anna, Giuse, và Maria Yến Nhi, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Tôn Thất Dũng, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Lê Tuấn Anh, theo ý xin của chị Nga Lê.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têrêxa Trần Thị Xuân, theo ý xin của anh chị Phượng Đại và các cháu.
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các thai nhi, theo ý xin của anh chị Phượng Đại và các cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Định, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Túy, Anna Nghĩa, Phêrô Tiến, và Giuse Bình, theo ý xin của anh chị Đức Lan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Matta Nguyễn Thị Tuệ, theo ý xin của anh chị Khánh và Tường Vi Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Lê Thị Hoan, theo ý xin của anh chị Hồng Duy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Cúc, Giuse Nguyễn Vũ Lâm, Giuse Nguyễn Vũ Bình, Maria Nguyễn Thị Huệ, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của anh chị Hiệp Trần.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và Đa Minh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Trâm Trục.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật Phục Sinh, chúng ta hân hoan mừng Chúa sống lại ra khỏi mồ, với niềm hy vọng sẽ được sống lại với Chúa, mặc dầu chúng ta còn phải trải qua nhiều gian lao thử thách ở đời, để thanh luyện tâm hồn chúng ta.

Lời Chúa hôm nay dạy chúng ta tin Chúa Giêsu đã sống lại thật theo lời Kinh Thánh, như Thánh Gioan Tông đồ đã tin.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ, hân hoan mừng Chúa chúng ta sống lại. Xin cho chúng ta hết lòng tin Chúa sống lại và làm chứng cho Chúa, để được sống lại hưởng phúc với Chúa muôn đời.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I Cv 10, 34a. 37-43

"Chúng tôi đã được cùng ăn cùng uống với Người, sau khi Người từ cõi chết sống lại."

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Bấy giờ, tại nhà ông Co-nê-li-ô ở Xê-da-rê, ông Phê-rô lên tiếng nói: "Quý vị biết rõ biến cố đã xảy ra trong toàn cõi Giu-đê, bắt đầu từ miền Ga-li-lê, sau phép rửa mà ông Gio-an rao giảng. Quý vị biết rõ : Đức Giê-su xuất thân từ Na-da-rét, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xức dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thì ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người. Còn chúng tôi đây xin làm chứng về mọi việc Người đã làm trong cả vùng dân Do-thái và tại chính Giê-ru-sa-lem. Họ đã treo Người lên cây gỗ mà giết đi. Ngày thứ ba, Thiên Chúa đã làm cho Người trỗi dậy, và cho Người xuất hiện tỏ tường, không phải trước mặt toàn dân, nhưng trước mặt những chứng nhân Thiên Chúa đã tuyển chọn từ trước, là chúng tôi, những kẻ đã được cùng ăn cùng uống với Người, sau khi Người từ cõi chết sống lại. Người truyền cho chúng tôi phải rao giảng cho dân, và long trọng làm chứng rằng chính Người là Đấng Thiên Chúa đặt làm thẩm phán, để xét xử kẻ sống và kẻ chết. Tất cả các ngôn sứ đều làm chứng về Người và nói rằng phàm ai tin vào Người thì sẽ nhờ danh Người mà được ơn tha tội."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 117, 1-2. 16-17. 22-23

Đáp: Đây là ngày x2 **Chúa đã làm ra.** **Nào ta hãy vui mừng hỷ hoan.**

(Đây là ngày x2 **Chúa đã làm ra** x2. **Nào ta hãy vui mừng hỷ hoan** x2 **vui mừng.)**

1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ. Muôn muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.
Nhà Is-ra-el hãy nói lên rằng: "Muôn muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương." —**Đáp**
2. Hãy ngợi khen Chúa vì Chúa uy quyền. Tay hữu của Người đã hiển lộ quyền oai.
Sự sống nôi tôi Người sẽ ban hoà. Cho tôi loan truyền kỳ công Người làm nên. —**Đáp**
3. Đây là viên đá thợ đã chôn. Nhưng nay đã thành phiến đá nơi tường góc.
Việc đó nay nên nhờ Chúa thi hành. Ôi sao diệu kỳ trước mắt loài phàm nhân! —**Đáp**

Bài Đọc II Cl 3, 1-4

"Anh em hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Ki-tô đang ngự."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-lô-xê.

Thưa anh em, anh em đã được trỗi dậy cùng với Đức Ki-tô, nên hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới, nơi Đức Ki-tô đang ngự bên hữu Thiên Chúa. Anh em hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới. Thật vậy, anh em đã chết, và sự sống mới của anh em hiện đang tiềm tàng với Đức Ki-tô nơi Thiên Chúa. Khi Đức Ki-tô, nguồn sống của chúng ta xuất hiện, anh em sẽ được xuất hiện với Người, và cùng Người hưởng phúc vinh quang.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Ca tiếp liền

Nào tín hữu ca mừng hoan hỷ Đức Ki-tô chiến lễ Vượt Qua

Chiên Con máu đỏ chan hoà cứu bầy chiên lạc chúng ta về đoàn.

Đức Ki-tô hoàn toàn vô tội đã đứng ra môi giới giao hoà

tội nhân cùng với Chúa Cha từ đây sum họp một nhà Cha con.

Sinh mệnh cùng tử vong ác chiến cuộc giao tranh khai diễn diệu kỳ

Chúa sự sống đã chết đi giờ đây hằng sống trị vì oai linh.

Ma-ri-a hỡi, xin thuật lại trên đường đi đã thấy gì cô?

Thấy mờ trông Đức Ki-tô phục sinh vinh hiển thiên thu khải hoàn.

Thấy thiên sứ chứng nhân hiển hiện y-phục và khăn liệm xếp rời

Giê-su, hy vọng của tôi sẽ đón các ngài tại xứ Ga-lin.

Chúng tôi vững niềm tin sắt đá Đức Ki-tô thật đã phục sinh.

Tâu Vua chiến thắng hiển vinh đoàn con xin Chúa đủ tình xót thương

**"Lễ vượt qua của chúng ta là Đức Ki-tô đã hiến tế.
Vậy chúng ta hãy vui mừng, vui mừng trong Chúa." —Alleluia**

Tin Mừng Ga 20, 1-9

"Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Sáng sớm ngày thứ nhất trong tuần, lúc trời còn tối, bà Ma-ri-a Mác-đa-la đi đến mộ, thì thấy tảng đá đã lăn khỏi mộ. Bà liền chạy về gặp ông Si-môn Phê-rô và người môn đệ Đức Giê-su thương mến. Bà nói: "Người ta đã đem Chúa đi khỏi mộ ; và chúng tôi chẳng biết họ để Người ở đâu."

Ông Phê-rô và môn đệ kia liền đi ra mộ. Cả hai người cùng chạy. Nhưng môn đệ kia chạy mau hơn ông Phê-rô và đã tới mộ trước. Ông cúi xuống và nhìn thấy những băng vải còn ở đó, nhưng không vào. Ông Si-môn Phê-rô theo sau cũng đến nơi. Ông vào thẳng trong mộ, thấy những băng vải để ở đó, và khăn che đầu Đức Giê-su. Khăn này không để lẫn với các băng vải, nhưng cuốn lại, xếp riêng ra một nơi. Bấy giờ người môn đệ kia, kẻ đã tới mộ trước, cũng đi vào. Ông đã thấy và đã tin. Thật vậy, trước đó, hai ông chưa hiểu rằng: theo Kinh Thánh, Đức Giê-su phải trỗi dậy từ cõi chết

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

On the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him." So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. They both ran, but the other disciple ran faster than Peter and arrived at the tomb first; he bent down and saw the burial cloths there, but did not go in. When Simon Peter arrived after him, he went into the tomb and saw the burial cloths there, and the cloth that had covered his head, not with the burial cloths but rolled up in a separate place. Then the other disciple also went in, the one who had arrived at the tomb first, and he saw and believed. For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead.

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Sự phục sinh là vinh quang cao cả nhất của Đức Giêsu. Đó là sự chiến thắng trên sự chết. Đó là nền tảng của Đức Tin Kitô.

1. Hình dung bạn đang đứng trước ngôi mộ trống, nhìn vào đó, bạn thấy gì? Ngửi thấy gì?
2. Đặt mình vào chỗ của Phê-rô: cần rứt vì phản bội Thầy, đau khổ vì cái chết của Thầy, và bây giờ ngay cả xác Thầy cũng không còn! Bạn có cảm nghiệm mất Thầy chưa?
3. Người môn đồ Đức Giêsu thương mến nhìn thấy băng vải và khăn và đã tin. Bạn đã có dấu vết bằng chứng cụ thể nào trong đời, để giúp bạn tin vào Đức Kitô Phục sinh?

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vũng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời.

Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật <i>Sunday Contribution</i>	04.06.2025	\$4,142.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
Ban Phục Vụ & Phát Triển	03.30.2025	\$1,701.00	(\$3,072 Thâu - \$1,371 Chi)
2024 Catholic Ministries Annual Appeal through 01.19.2025			
Goal – Chỉ Tiêu		\$16,700.00	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho		\$31,375.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng		\$30,675.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả		\$700.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp		109	
2024 Rebate		\$9,783.00	

:: Announcements / Thông Báo ::

Holy Week Schedules

- ◆ 4/20 - Easter Sunday Masses at 8:30 AM & 12:30 PM
- ◆ 4/27 - Second Sunday of Easter:
 - 8:30 AM ▶ Regular Mass
 - 12:30 PM ▶ Event Mass - Thiếu Nhi Thánh Thể 40th Anniversary
 - 3:30 PM ▶ Adoration of The Eucharist + Rosary of Divine Mercy

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư

HEATING AND A/C DUCT CLEANING

Call **Tommy Pham**
Phone: (708) 979-0212
Email: Dungpham2114@yahoo.com

- ◆ Heating and A/C duct cleaning
- ◆ Dryer vent cleaning
- ◆ Service in all areas
- ◆ Fast courteous service

- ◆ Làm sạch hệ thống đường ống khí máy lạnh và sưởi
- ◆ Làm sạch lỗ thông hơi máy sấy
- ◆ Phục vụ mọi khu vực
- ◆ Phục vụ nhanh chóng, lịch sự



SUSAN
BEAUTY & SPA
BRILLIANT BEAUTY
AT YOUR HANDS!



**CHUYÊN PHUN XĂM THẨM MỸ CHĂM SÓC TÁI TẠO DA,
XÓA NẾP NHĂN, NÁM, TÀN NHANG, ĐIỀU TRỊ MỤN,
MỤN GẠO, ĐỐT MỤN RUỒI.**



Contact Us: ☎ 630 923 4538
📍 504 CANTERBURY DR CAROL STREAM IL 60188



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



T
TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Yehovahbuilders.com

PROMO CODE:
(GMLE)



(630) 251-0842
(630) 999-1551

Luan6Mconstruction@gmail.com
401 E Jackson St. Suite 3300
Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate

#CBC 1263348 #CCC 1333029



Salerno's Rosedale Chapel

450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

PEONY NAILS & SPA
26W 281 Geneva Road
Wheaton, IL 60187

Mon-Fri 10:00 AM - 7:30 PM
Sat 9:30 AM - 6:00 PM

Cần thợ nail làm everything, dip hoặc chân tay nước.
Bao lương hoặc ăn chia tùy ý.
Tiệm ở khu Wheaton, khách dễ chịu, tip cao, không trừ tiền supply, không nhận khách trẻ.
Xin vui lòng gọi hoặc để lại tin nhắn (331) 425-3944.

Highland Sun
HEATING AND COOLING.
HOT WATER HEATER.

HVAC
INSTALL, SERVICE

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.
WE INSTALL WATER HEATERS.

CALL US :

224-460-2416 Sincere and honest.
773-517-7526 Tận tâm, tận tình.

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG

Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

RE/MAX Plaza

ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

IAA MTX

BẢO HIỂM TIẾT KIỆM HƯU TRÍ

MỘT SẢN PHẨM TIỀN TIẾN "ALL IN ONE"
CỦA NHỮNG CÔNG TY BẢO HIỂM ĐÃ THÀNH LẬP TRÊN 175 NĂM TẠI MỸ

ĐƯỢC BẢO VỆ
THIẾT KẾ LỢI NHẬN ĐƯỢC
ĐI SẴN THUA KẾ

SINH LỜI AN TOÀN
AN NHÃN HƯU TRÍ
VAY VỐN LƯU ĐỘNG

SẢN PHẨM & DỊCH VỤ

- ✓ HƯU TRÍ (IUL, IRA, ROTH IRA & 401K ROLLOVER)
Retirement Savings
- ✓ KẾ HOẠCH GIẢM THUẾ CHO CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI
Annuities (Tax advantages for Individual & Business)
- ✓ ĐỂ DÀNH TIỀN CHO CON EM VÀO ĐẠI HỌC
College Planning
- ✓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ & BỆNH TẬT
Life Insurance & Living Benefits

BẠN CÓ THẮC MẮC?
HÃY LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI ĐỂ ĐƯỢC TƯ VẤN!
MINH THẠCH 773.816.2969

LICENSED & INSURED
TRÊN 50 TIỂU BANG